

**No. 27970**

---

**AUSTRALIA  
and  
MONACO**

**Treaty on extradition. Signed at Monaco on 19 October 1988**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by Australia on 11 March 1991.*

---

**AUSTRALIE  
et  
MONACO**

**Traité d'extradition. Signé à Monaco le 19 octobre 1988**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par l'Australie le 11 mars 1991.*

TREATY<sup>1</sup> ON EXTRADITION BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF HIS SERENE HIGHNESS THE PRINCE OF MONACO

---

The Government of Australia and the Government of His Serene Highness the Prince of Monaco,

DESIRING to make more effective the co-operation of the two States in the suppression of crime by concluding a treaty on extradition,

HAVE AGREED as follows :

Article 1

Obligation to extradite

Each contracting Party agrees to extradite to the other, in accordance with the provisions of this Treaty, any persons found in the requested State who are wanted for prosecution or the imposition or enforcement of a sentence in the requesting State for an extraditable offence.

Article 2

Extraditable offences

1. For the purposes of this Treaty, extraditable offences are offences however described which are

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 August 1990, i.e., 30 days after the Contracting Parties had notified each other (on 14 February and 2 July 1990) of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 17 (1).

punishable under the laws of both States by imprisonment or other deprivation of liberty for a maximum period of at least one year or by a more severe penalty. Where a request for extradition relates to a person convicted of such an offence who is wanted for the enforcement of a sentence of imprisonment or other deprivation of liberty, extradition shall be granted only if a penalty of at least six months or a more severe penalty has been imposed, or if a period of at least six months of such penalty remains to be served.

2. For the purpose of this article it shall not matter whether the laws of both States place the acts or omissions constituting the offence within the same category of offence or denominate the offence by the same or similar terminology.

3. In determining whether an offence is an offence against the laws of both States, the totality of the acts or omissions alleged against the person whose extradition is sought shall be taken into account and it shall not matter whether under the laws of both States the constituent elements of the offence differ.

4. Where the offence has been committed outside the territory of the requesting State extradition shall be

granted where the law of the requested State provides for the punishment of the same offence committed outside its territory.

5. The provisions of this Treaty shall also apply to offences committed before its entry into force provided that :

- a) they were punishable in the requesting State at the time that the acts and omissions which constituted them were committed ; and
- b) that such acts and omissions would constitute an offence under the law of the requested State if they were committed in the territory of that State at the time when the request for extradition is made.

### Article 3

#### Extradition of nationals

1. The Principality of Monaco shall not surrender its nationals ; Australia may, in its discretion, decline to surrender Australian nationals.

2. Subject to being able to exercise jurisdiction, the Government of the requested State shall, where

surrender is refused pursuant to paragraph 1, at the request of the government of the requesting State, submit the case to its competent authorities to permit the question of prosecution to be considered.

3. In such a case, all relevant information and evidence shall be transmitted, free of charge, to the government of the requested State and that government shall advise the government of the requesting State of the decision taken on the request.

#### Article 4

##### Exceptions to the obligation to extradite

1. Extradition shall not be granted in any of the following circumstances :

- a) when the offence for which extradition is requested is regarded by the government of the requested State as being a political offence. Reference to a political offence shall not include the taking or attempted taking of the life of a head of State or of a member of his or her family;
- b) when there are substantial grounds for believing that a request for extradition for an ordinary criminal

offence has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality or political opinion or that that person's position may be prejudiced for any of those reasons ;

- c) when the offence for which extradition is requested is an offence only under military law ;
  - d) where the person whose extradition is requested has, according to the law of either State, become immune from prosecution or punishment by reason of lapse of time ;
  - e) when the competent authorities of the government of the requested State have decided to refrain from prosecuting the person whose surrender is sought for the offence in respect of which extradition is requested ;
  - f) when a prosecution in respect of the offence for which extradition is requested is pending in the requested State against the person whose surrender is sought ;
  - g) when the offence for which extradition is requested is regarded under the law of the requested State as having been committed in whole or in part within that State ;
- or

h) where final judgement has been passed in the requested State or in a third State in respect of the offence for which the person's surrender is sought.

2. Extradition may be refused in any of the following circumstances :

- a) if the offence for which extradition is requested is punishable by death under the law of the requesting State, and if in respect of such offence the death penalty is not provided for by the law of the requested State or is not normally carried out, unless the government of the requesting State gives such assurance as the government of the requested State considers sufficient that the death penalty will not be carried out ;
- b) when the offence for which extradition is requested is regarded by the law of the requested State as a revenue offence. For the purpose of this exception, "revenue offence" means an offence in connection with taxes, customs or other duties or exchange control ;
- c) if the surrender is likely to have exceptionally serious consequences for the person whose extradition is sought particularly as regards that person's age or state of health.

3. This article shall not affect any obligations which have been or shall in the future be assumed by the contracting Parties under any multilateral convention.

#### Article 5

##### Postponement of surrender

The government of the requested State may, after making its decision on the request for extradition, postpone the surrender of a person whose extradition is sought in order to proceed against the person, or so that the person may serve a sentence, for an offence other than an offence constituted by an act or omission for which extradition is requested and where the government of the requested State so postpones the extradition it shall advise the government of the requesting State accordingly.

#### Article 6

##### Extradition procedure and required documents

1. A request for extradition shall be made in writing and shall be communicated through the diplomatic channel. All documents submitted in support of a request for extradition shall be duly authenticated.



2. The request for extradition shall be accompanied :

- a) if the person is accused or has been convicted in his absence of an offence - by a warrant of arrest, a judicial or other document, including a judgement, authorising the apprehension of the person or a copy of any such document, a statement of each offence for which extradition is sought and a statement of the acts or omissions which are alleged against the fugitive in respect of each offence ;
- b) if the person has been convicted of an offence - by such documents as provide evidence of the conviction and the sentence imposed, the fact that the sentence is immediately enforceable, and the extent to which the sentence has not been carried out ;
- c) if the person has been convicted of an offence in Australia but no sentence has been imposed - by such documents as provide evidence of the conviction and a statement affirming that it is intended to impose a sentence ;
- d) in all cases by a copy of the provisions of the relevant enactments or, where this is not possible, a

statement of the relevant law creating the offence including any law relating to the limitation of proceedings or punishment, as the case may be, and a statement of the punishment that can be imposed for the offence ; and

- e) in all cases by as accurate a description as possible of the person sought together with any other information which will help to establish the person's identity and nationality.

3. The documents submitted in support of a request for extradition shall be accompanied by a translation into the language of the requested State.

#### Article 7

##### Authentication of supporting documents

1. A document that, in accordance with article 6, accompanies a request for extradition shall be admitted in evidence if duly authenticated.

2. A document is duly authenticated for the purposes of this Treaty if :

- a) it purports to be signed or certified by a judge, magistrate or officer in or of the requesting State ;  
and

- b) it purports to be sealed with an official or public seal of the requesting State or of a Minister of State, or of a department or officer of the government, of the requesting State.

### Article 8

#### Additional information

1. If the government of the requested State considers that the information furnished in support of the request for the extradition of a person is not sufficient to allow that government to make a decision pursuant to this Treaty, it may request that additional information be furnished within such time as it specifies.

2. If the person whose extradition is requested is under arrest and the additional information furnished is not sufficient or is not received within the time specified, the person may be released from custody but such release shall not preclude the government of the requesting State from making a fresh request for the extradition of the person.

3. Where the person is released from custody in accordance with paragraph 2, the government of the requested State shall notify the government of the requesting State as soon as practicable.

Article 9

Provisional arrest

1. In case of urgency the government of either State may apply by means of the facilities of the International Criminal Police Organisation (INTERPOL) or by any other means affording evidence in writing for the provisional arrest of the person sought pending the presentation of the request for extradition through the diplomatic channel.
  
2. The application shall contain a description of the person sought, a statement that extradition is to be requested through the diplomatic channel, a statement of the existence and terms of a warrant of arrest or a judgement of conviction against the person, a statement of the punishment that can be imposed or has been imposed for the offence, a description of the nature of the offence, and a brief statement of the acts or omissions alleged to constitute the offence.
  
3. On receipt of such an application the government of the requested State shall, if appropriate, take the necessary steps to secure the arrest of the person claimed and the government of the requesting State shall be promptly notified of the result of its request.

4. A person arrested and in custody upon such an application shall be set at liberty upon the expiration of forty-five days from the date of that person's arrest if a request for extradition, supported by the documents specified in article 6, has not been received.

5. Release shall not prejudice re-arrest and extradition if a request for extradition is subsequently received.

#### Article 10

##### Conflicting requests

1. Where requests are received from two or more States for the extradition of the same person, the government of the requested State shall determine to which of those States the person is to be extradited and shall notify the governments of the requesting States of its decision.

2. In determining to which State a person is to be extradited, the government of the requested State shall have regard to all relevant circumstances and, in particular, to :

a) if the requests relate to different offences - the relative seriousness of the offences ;

- b) the time and place of commission of each offence ;
- c) the respective dates of the requests ;
- d) the nationality of the person ;
- e) the ordinary place of residence of the person ; and
- f) the possibility of extradition to a third State.

#### Article 11

#### Surrender of person to be extradited

1. The government of the requested State shall as soon as a decision on the request for extradition has been made, communicate that decision to the government of the requesting State through the diplomatic channel.
2. Where extradition of a person for an offence is granted, the person shall be removed from the territory of the requested State from a point of departure in the territory of that State convenient to the government of the requesting State.
3. The government of the requesting State shall remove the person from the territory of the requested State

within such reasonable period as the government of the last-mentioned State specifies and, if the person is not removed within that period, the government of the requested State shall, subject to paragraph 4, set the person at liberty and may refuse to extradite that person for the same offence.

4. If circumstances beyond its control prevent a contracting Party from surrendering or removing the person to be extradited it shall notify the other contracting Party. The two contracting Parties shall agree upon a new date of surrender, and the provisions of paragraph 3 of this article shall apply.

#### Article 12

##### Surrender of property

1. To the extent permitted under the law of the requested State and subject to the rights of third parties, which shall be duly respected, all property found in the requested State that has been acquired as a result of the offence or may be required as evidence shall, if the government of the requesting State so requests, be surrendered if extradition is granted.

2. Subject to the qualifications of paragraph 1 of this article, the above-mentioned property shall, if the government of the requesting State so requests, be surrendered to the government of the requesting State even if the extradition, having been consented to, cannot be carried out owing to the death or escape of the person sought.

3. Where the law of the requested State or the rights of third parties so require, any property so surrendered shall be returned to the government of the requested State free of charge if that government so requests.

### Article 13

#### Rule of speciality

1. Subject to paragraph 3, a person extradited under this Treaty shall not be detained or tried, or be subjected to any other restriction of personal liberty, in the territory of the requesting State for any offence committed before the extradition other than :

(i) an offence for which extradition was granted ; or

(ii) any other extraditable offence in respect of which the government of the requested State grants consent.



2. A request for the consent of the government of the requested State under this article shall be accompanied by the documents mentioned in article 6, as well as a record of any statement made by the extradited person in respect of the offence concerned.

3. Paragraph 1 does not apply if the person has had an opportunity to leave the requesting State and has not done so within forty-five days of final discharge or if the person has returned to the territory of the requesting State after leaving it.

#### Article 14

##### Re-extradition to a third State

1. Where a person has been surrendered to the government of the requesting State by the government of the requested State, the first-mentioned government shall not surrender that person to any third State for an offence committed before that person's surrender unless :

- a) the government of the requested State consents to that surrender ; or
- b) the person has had an opportunity to leave the requesting State and has not done so within forty-five

days of final discharge or has returned to the territory of the requesting State after leaving it.

2. Before acceding to a request pursuant to subparagraph 1 a) of this article, the government of the requested State may request the production of the documents mentioned in article 6.

### Article 15

#### Transit

1. Where a person is to be extradited to one of the two States from a third State through the territory of the other, the government of the State to which the person is to be extradited shall request the government of the State of transit to permit the transit of that person through its territory.

2. Transit shall be permitted only if the offences in respect of which the person is being surrendered are offences of a kind which would be extraditable under this Treaty.

3. Permission for the transit of a person shall, subject to the law of the requested State, include permission for the person to be held in custody during transit.

4. Where a person is being held in custody pursuant to paragraph 3 of this article, the government of the State in whose territory the person is being held may direct that the person be released if the person's transportation is not continued within a reasonable time.

5. Where air transport is used the following provisions shall apply :

- a) when no landing is scheduled, the government of the requesting State shall advise the government of the State whose territory is to be overflown and shall certify that the documents referred to in article 6 exist. In the case of an unscheduled landing, this advice shall have the effect of a request for provisional arrest pursuant to article 9 and the government of the requesting State shall forward a normal transit request ;
- b) When a landing is scheduled, the government of the requesting State shall forward a normal transit request.

#### Article 16

##### Expenses

Except for the costs of conveying the person extradited and those occasioned by transit, which shall be

borne by the government of the requesting State, expenses resulting from the extradition shall be borne by the government of the State in whose territory they were incurred.

#### Article 17

##### Entry into force and termination

1. This Treaty shall enter into force thirty days after each contracting Party has notified the other that the constitutional requirements for the entry into force of this Treaty have been complied with.

2. Either contracting Party may terminate this Treaty at any time by forwarding through the diplomatic channel written notice of termination and this Treaty shall cease to be in force on the one hundred and eightieth day after the day on which notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Treaty.

DONE at MONACO in duplicate on the nineteenth day of October nineteen hundred and eighty-eight, in English and French, both texts being equally authentic.

For the Government  
of Australia:

*[Signed]*<sup>1</sup>

For the Government  
of His Serene Highness  
the Prince of Monaco:

*[Signed]*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by Lionel Bowen.

<sup>2</sup> Signed by Jean Ausseil.

CONVENTION<sup>1</sup> D'EXTRADITION ENTRE LE GOUVERNEMENT  
DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE SON ALTESSE  
SÉRÉNISSIME LE PRINCE DE MONACO

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement  
de Son Altesse Sérénissime le Prince de Monaco,

DESIREUX de renforcer la coopération entre les  
deux Etats dans la lutte contre la criminalité en signant  
une convention d'extradition,

SONT CONVENUS des dispositions suivantes :

Article 1er

Obligation d'extrader

Les deux Parties contractantes s'engagent à se  
livrer réciproquement, conformément aux dispositions de la  
présente Convention, les personnes qui, se trouvant sur le  
territoire de l'Etat requis, sont poursuivies, condamnées  
ou recherchées pour l'exécution d'une peine dans l'Etat  
requérant, à raison d'un fait donnant lieu à extradition.

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1990, soit 30 jours après que les Parties contractantes s'étaient notifié (les 14 février et 2 juillet 1990) l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 17.

## Article 2

### Faits donnant lieu à extradition

1. Pour l'application de la présente convention, donnent lieu à extradition les faits, quelle que soit leur qualification, punis par les lois des deux Etats d'une peine d'emprisonnement ou d'une autre peine privative de liberté dont le maximum est égal ou supérieur à un an ou d'une peine plus sévère.

Si la demande d'extradition concerne une personne condamnée pour une telle infraction et recherchée pour l'exécution d'une peine d'emprisonnement ou d'une autre peine privative de liberté, l'extradition n'est accordée que si une peine égale ou supérieure à six mois a été prononcée ou s'il reste à purger une telle peine.

2. Pour l'application du présent article, il n'est pas tenu compte des différences de classification dans les législations des deux Etats des actions ou omissions constitutives de l'infraction, ni de la qualification de celles-ci.

3. Pour déterminer si une infraction est punie par la loi des deux Etats, l'ensemble des actes ou omissions retenus contre la personne dont l'extradition est demandée

est pris en considération alors même qu'aux termes des législations des deux Etats les éléments constitutifs de l'infraction sont différents.

4. Lorsque l'infraction a été commise hors du territoire de l'Etat requérant, l'extradition est accordée si la loi de l'Etat requis autorise des poursuites pour la même infraction commise hors de son territoire.

5. Les dispositions de la présente convention s'appliquent également aux faits commis avant son entrée en vigueur, à condition :

- a) qu'ils aient été punissables dans l'Etat requérant à la date des actions ou des omissions constitutives de l'infraction et
- b) que ces actions ou omissions aient constitué une infraction au sens de la loi de l'Etat requis si elles avaient été commises sur le territoire de celui-ci à la date de la demande d'extradition.

### Article 3

#### Extradition des nationaux

1. La Principauté de Monaco n'extradera pas ses nationaux ; l'Australie a la faculté de refuser l'extradition de ses nationaux.



2. En cas de refus d'extradition dans les cas prévus à l'alinéa qui précède, le gouvernement de l'Etat requis s'engage à soumettre l'affaire, dans la mesure où il a compétence pour la juger et à la demande du gouvernement de l'Etat requérant, à ses autorités compétentes, afin que des poursuites puissent être exercées, s'il y a lieu.

3. A cet effet, les dossiers, informations et objets relatifs à l'infraction ou aux infractions sont transmis gratuitement au gouvernement de l'Etat requis. Celui-ci informe le gouvernement de l'Etat requérant de la suite qui aura été donnée à sa demande.

#### Article 4

##### Exceptions à l'obligation d'extrader

1. L'extradition n'est pas accordée dans les cas suivants :

- a) lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est considérée par le gouvernement de l'Etat requis comme une infraction politique. Ne sera pas considérée comme une infraction politique l'attentat ou la tentative d'attentat contre un chef d'Etat ou un membre de sa famille ;

- b) lorsqu'il y a des raisons sérieuses de croire qu'une demande d'extradition motivée par une infraction de droit commun a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une personne pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques ou que la situation de cette personne risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons ;
- c) lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est une infraction d'ordre purement militaire ;
- d) lorsque d'après la loi de l'un ou l'autre des Etats, la prescription de l'action ou de la peine est acquise ;
- e) lorsque les autorités compétentes du gouvernement de l'Etat requis ont décidé de ne pas poursuivre cette personne pour l'infraction à raison de laquelle l'extradition est demandée ;
- f) lorsque la personne réclamée fait l'objet de poursuites dans l'Etat requis pour les faits à raison desquels l'extradition est demandée ;
- g) lorsque l'infraction à raison de laquelle l'extradition est demandée est considérée par la loi de l'Etat requis

comme ayant été commise en totalité ou en partie sur le territoire de cet Etat ;

- h) lorsqu'un jugement définitif a été prononcé dans l'Etat requis ou dans un Etat tiers pour les faits à raison desquels l'extradition est demandée.

2. L'extradition peut être refusée dans les cas suivants :

- a) lorsque l'infraction à raison de laquelle l'extradition est demandée est punie de la peine capitale par l'Etat requérant et lorsque la peine capitale n'est pas prévue par la loi de l'Etat requis pour une telle infraction ou n'y est généralement pas exécutée, à moins que le gouvernement de l'Etat requérant ne donne des assurances jugées suffisantes par le gouvernement de l'Etat requis que la peine capitale ne sera pas exécutée ;
- b) lorsque l'infraction à raison de laquelle l'extradition est demandée est considérée par la loi de l'Etat requis comme une infraction fiscale. Aux fins du présent alinéa, on entend par "infraction fiscale" toute infraction en matière de taxes et d'impôts, de droits de douane ou autres droits ou de contrôle des changes ;

- c) lorsque l'extradition est susceptible d'avoir des conséquences exceptionnellement graves pour la personne dont l'extradition est demandée, notamment eu égard à son âge ou à son état de santé.

3. Le présent article n'affecte pas les obligations que les Parties contractantes ont assumées ou assumeront aux termes de toute convention multilatérale.

#### Article 5

##### Remise ajournée

Le gouvernement de l'Etat requis peut, après avoir statué sur la demande d'extradition, ajourner la remise de la personne réclamée pour qu'elle puisse être poursuivie ou, si elle a déjà été condamnée, pour qu'elle puisse purger, sur son territoire, une peine encourue à raison d'actes ou omissions autres que ceux pour lesquels l'extradition est demandée. Le gouvernement de l'Etat requérant est avisé de cet ajournement.

#### Article 6

##### Procédure et pièces requises

1. La demande d'extradition doit être formulée par écrit et présentée par la voie diplomatique. Toutes les

pièces présentées à l'appui d'une demande d'extradition seront dûment authentifiées.

2. Il sera produit à l'appui de la demande d'extradition :

- a) si la personne est poursuivie ou condamnée par défaut ou par contumace, un mandat d'arrêt ou une copie du mandat d'arrêt, un document judiciaire ou tout autre document, y compris un jugement ou une copie de jugement, autorisant l'arrestation de la personne, l'indication de chaque infraction pour laquelle l'extradition est demandée ainsi qu'un exposé des faits, actes ou omissions retenus contre la personne réclamée ;
- b) si la personne a été condamnée contradictoirement, les pièces établissant la condamnation et la peine prononcée et qui attestent que la peine est immédiatement exécutoire et celles qui mentionnent la durée de la peine qui reste à purger ;
- c) si la personne a été reconnue coupable en Australie mais si aucune peine n'a été prononcée, les pièces établissant la condamnation et une déclaration indiquant qu'une peine doit être prononcée ;

- d) dans tous les cas, une copie des dispositions légales applicables à l'infraction ou, si cela n'est pas possible, une déclaration sur le droit applicable, y compris toute loi relative à la prescription et l'indication des peines applicables à l'infraction ;
- e) dans tous les cas, un signalement aussi précis que possible de la personne réclamée et tout autre renseignement de nature à permettre de déterminer son identité et sa nationalité.
3. Les documents produits à l'appui d'une demande d'extradition sont accompagnés d'une traduction dans la langue de l'Etat requis.

#### Article 7

##### Authentification des pièces produites

1. Les pièces présentées à l'appui d'une demande d'extradition, conformément à l'article 6, seront admises si elles sont dûment authentifiées.
2. Les pièces sont dûment authentifiées au sens de la présente Convention s'il apparaît :
- a) qu'elles sont signées ou certifiées par un juge, un magistrat ou un fonctionnaire de l'Etat requérant, et

- b) qu'elles portent un sceau officiel de l'Etat requérant ou d'un Ministre d'Etat ou d'un ministère ou d'un fonctionnaire de l'Etat requérant.

### Article 8

#### Complément d'informations

1. Si le gouvernement de l'Etat requis estime que les informations communiquées à l'appui d'une demande d'extradition ne sont pas suffisantes pour prendre une décision en application de la présente convention, il peut demander un complément d'informations qui doit être fourni dans le délai qu'il spécifie.
  
2. Si la personne réclamée se trouve en détention et si le complément d'informations fourni est insuffisant ou n'est pas reçu dans le délai spécifié, la personne peut être mise en liberté mais cela n'empêche pas le gouvernement de l'Etat requérant de présenter une nouvelle demande d'extradition à son sujet.
  
3. Lorsque la personne réclamée est remise en liberté conformément au paragraphe 2 ci-dessus, le gouvernement de l'Etat requis doit en aviser le gouvernement de l'Etat requérant dès que possible.

Article 9

Arrestation provisoire

1. En cas d'urgence, le gouvernement de chaque Etat peut demander, par l'intermédiaire de l'Organisation Internationale de Police Criminelle (INTERPOL) ou par tout autre moyen laissant une trace écrite, l'arrestation provisoire de la personne recherchée en attendant la présentation de la demande d'extradition par la voie diplomatique.

2. La requête doit comporter le signalement de la personne recherchée, indiquer que l'extradition sera demandée par la voie diplomatique, mentionner l'existence et les termes d'un mandat d'arrêt ou d'un jugement de condamnation à l'encontre de la personne réclamée avec l'indication des peines encourues ou prononcées pour l'infraction, l'indication de la nature de l'infraction et un bref exposé des actions ou omissions qui constituent l'infraction en cause.

3. Dès réception d'une telle demande, le gouvernement de l'Etat requis prend, s'il y a lieu, les mesures nécessaires pour appréhender la personne réclamée et le gouvernement de l'Etat requérant est informé sans délai de la suite donnée à sa demande.



4. La personne arrêtée et qui est demeurée en détention à la suite d'une telle demande, est remise en liberté à l'expiration d'un délai de quarante-cinq jours après l'arrestation si la demande d'extradition accompagnée des pièces mentionnées à l'article 6 n'a pas été reçue.

5. La mise en liberté en vertu du paragraphe 4 ne s'opposera pas à une nouvelle arrestation et à l'extradition si la demande d'extradition parvient ultérieurement.

#### Article 10

##### Concours de requêtes

1. Si l'extradition de la même personne est demandée par deux ou plusieurs Etats, le gouvernement de l'Etat requis détermine vers lequel de ces Etats la personne doit être extradée et informe les gouvernements des Etats requérants de sa décision.

2. Pour déterminer vers quel Etat la personne doit être extradée, le gouvernement de l'Etat requis tient compte de toutes les circonstances pertinentes et notamment :

a) de la gravité relative des infractions s'il s'agit d'infractions différentes ;

- b) des dates et lieux des infractions ;
- c) des dates respectives des demandes ;
- d) de la nationalité de la personne réclamée ;
- e) du lieu de résidence habituel de cette dernière ;
- f) des possibilités d'extradition ultérieure vers un Etat tiers.

#### Article 11

#### Remise de l'extradé

1. Dès qu'il a statué sur la demande d'extradition, le gouvernement de l'Etat requis fait connaître sa décision au gouvernement de l'Etat requérant par la voie diplomatique.

2. En cas d'acceptation de l'extradition, la personne est extradée du territoire de l'Etat requis en un point du territoire de ce dernier à la convenance du gouvernement de l'Etat requérant.

3. Le gouvernement de l'Etat requérant doit recevoir la personne extradée du territoire de l'Etat requis dans un

délai raisonnable spécifié par le gouvernement de ce dernier et, si la personne n'est pas reçue dans les délais fixés, elle sera, sous réserve de l'application du paragraphe 4, mise en liberté et le gouvernement de l'Etat requis pourra refuser de l'extrader pour les mêmes faits.

4. En cas de force majeure empêchant la remise ou la réception de la personne à extraditer, la Partie contractante intéressée en informe l'autre Partie contractante. Les deux Parties contractantes se mettent d'accord sur une nouvelle date de remise et les dispositions du paragraphe 3 du présent article sont applicables.

## Article 12

### Remise d'objets

1. Dans la mesure permise par ses lois, et réserve faite des droits des tiers qui seront dûment respectés, le gouvernement de l'Etat requis remettra, si l'extradition est accordée, tous les objets trouvés sur son territoire qui proviennent de l'infraction ou qui peuvent être nécessaires comme éléments de preuve, si le gouvernement de l'Etat requérant le demande.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 du présent article, les objets susmentionnés seront remis au gouvernement de l'Etat requérant, sur sa demande, même au cas où l'extradition déjà accordée ne pourrait avoir lieu par suite de la mort ou de l'évasion de la personne réclamée.

3. Si les lois de l'Etat requis ou les droits des tiers l'exigent, les objets ainsi remis seront restitués au gouvernement de l'Etat requis, à sa demande, sans frais.

### Article 13

#### Règle de la spécialité

1. Sous réserve du paragraphe 3, la personne extradée en vertu de la présente Convention ne sera ni détenue, ni poursuivie, ni jugée, ni soumise à aucune autre restriction de sa liberté individuelle sur le territoire de l'Etat requérant pour un fait quelconque antérieur à la remise, si ce n'est pour :

- (i) une infraction à raison de laquelle l'extradition a été accordée ou
- (ii) toute autre infraction donnant lieu à extradition, avec le consentement du gouvernement de l'Etat requis.

2. La demande à l'effet d'obtenir, en vertu du présent article, le consentement du gouvernement de l'Etat requis doit être accompagnée des pièces indiquées à l'article 6, ainsi que d'un procès-verbal de toutes déclarations faites par la personne extradée concernant l'infraction en question.

3. Le paragraphe 1 n'est pas applicable lorsque la personne extradée, ayant eu la possibilité de le faire, n'a pas quitté l'Etat requérant dans les quarante-cinq jours qui suivent son élargissement définitif ou si elle est retournée sur ledit territoire après l'avoir quitté.

#### Article 14

##### Réextradition vers un Etat tiers

1. Lorsqu'une personne a été remise par le gouvernement de l'Etat requis au gouvernement de l'Etat requérant celui-ci ne doit pas remettre la personne extradée à un Etat tiers pour une infraction antérieure à sa remise, sauf :

(a) si le gouvernement de l'Etat requis consent à cette remise, ou

(b) si la personne extradée, ayant eu la possibilité de le faire, n'a pas quitté l'Etat requérant dans les

quarante-cinq jours qui suivent son élargissement définitif ou si elle est retournée sur le territoire de l'Etat requérant après l'avoir quitté.

2. Avant d'accéder à une demande au titre de l'alinéa 1 (a) ci-dessus, le gouvernement de l'Etat requis peut demander la production des documents mentionnés à l'article 6.

### Article 15

#### Transit

1. Lorsqu'une personne est extradée vers l'un des deux Etats en provenance d'un Etat tiers à travers le territoire de l'autre, le gouvernement de l'Etat requérant vers lequel la personne doit être extradée doit demander au gouvernement de l'Etat requis du transit l'autorisation de la faire transiter par son territoire.

2. Le transit n'est autorisé que si les infractions à raison desquelles la personne est extradée sont des infractions de nature à donner lieu à extradition aux termes de la présente Convention.

3. L'autorisation de transit comporte, sous réserve de la législation de l'Etat requis, l'autorisation de

maintenir la personne extradée en détention au cours du transit.

4. Si une personne est maintenue en détention en application du paragraphe 3 du présent article sur le territoire de l'un des deux Etats, celui-ci peut ordonner sa mise en liberté si le transfert ne se poursuit pas dans un délai raisonnable.

5. Dans le cas où la voie aérienne est utilisée, il est fait application des dispositions suivantes :

- (a) lorsqu'aucun atterrissage n'est prévu, le gouvernement de l'Etat requérant avertira le gouvernement de l'Etat dont le territoire sera survolé et attestera l'existence des pièces prévues par l'article 6. Dans le cas d'atterrissage fortuit cette notification produira les effets de la demande d'arrestation provisoire visée à l'article 9 et le gouvernement de l'Etat requérant adressera une demande régulière de transit ;
- (b) lorsqu'un atterrissage sera prévu, le gouvernement de l'Etat requérant adressera une demande régulière de transit.

Article 16

Frais

A l'exclusion des frais de transfèrement et ceux occasionnés par le transit, lesquels incombent au gouvernement de l'Etat requérant, les frais résultant de l'extradition demeurent à la charge du gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel ils ont été engagés.

Article 17

Entrée en vigueur et dénonciation

1. La présente convention entrera en vigueur trente jours après que chacune des deux Parties contractantes aura notifié à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises pour son entrée en vigueur.

2. Chacune des deux Parties contractantes peut mettre fin à la présente convention à tout moment au moyen d'une notification écrite, par la voie diplomatique, et la présente convention cessera d'être en vigueur cent quatre-vingts jours après ladite notification.



EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités  
à cet effet, ont signé la présente convention.

FAIT à MONACO, le dix-neuf octobre mil neuf cent  
quatre-vingt-huit, en double exemplaire, en langue  
française et en langue anglaise, les deux textes faisant  
également foi.

Pour le Gouvernement  
de l'Australie :

[Signé]<sup>1</sup>

Pour le Gouvernement  
de Son Altesse Sérénissime  
le Prince de Monaco :

[Signé]<sup>2</sup>

---

---

<sup>1</sup> Signé par Lionel Bowen.

<sup>2</sup> Signé par Jean Ausseil.

